

المحاضرة الأولى

مصطلحات الملكية الفكرية وحماية حقوق التأليف

Intellectual property, copyright protection terms

المصطلح بالإنجليزية	المصطلح بالفرنسية	المصطلح بالعربية
state of the art	état de l'art, à la pointe du progrès	الحالة التقنية
grant a licence	accorder une licence	منح ترخيص
adaptation	adaptation	تكيف
appellation of origin	appellation d'origine	تسمية المنشأ
performing artist	artiste interprète	فنان مؤد
author	auteur	مؤلف
assignee, beneficiary	ayant droit	المستفيد
patent	brevet	براءة
patent pending	brevet en cours d'homologation	طلب براءة قيد الدراسة
patentee	breveté	حامل البراءة
broadcaster	diffuseur	مذيع
patent office	bureau des brevets	مكتب البراءات
specifications	caractéristiques (techniques)	مواصفات
unfair competition	concurrence déloyale	منافسة غير عادلة
counterfeiting, forgery	contrefaçon	تزوير
wilful infringement	contrefaçon délibérée	انتهاك متعمد
counterfeit	contrefaire	مزيف
copy	copie	نسخة
illegal copy	copie illicite	نسخة غير قانونية
work of joint authorship	co-production	تأليف مشترك
cybersquatting	cybersquattage	احتلال اسم نطاق إلكتروني
out of copyright	dans le domaine public	خارج نطاق حقوق التأليف
unfair	déloyal	غير عادل
application	demande	طلب
register a patent	déposer un brevet	تسجيل براءة
file for a patent, apply for a patent	déposer une demande de brevet	تقديم طلب براءة
registration (of a trademark)	dépôt	إيداع
design	dessin	تصميم
patent holder	détenteur de brevet	مالك البراءة

بث	diffuser	broadcast
جهاز	dispositif	device
مميز	distinctif	distinctive
الملكية العامة	domaine public	public domain
حقوق التأليف	droit d'auteur	copyright
حق الأبوة	droit de paternité	paternity right
حق الاستخدام	droit d'utilisation	licence to use
حق حصري	droit exclusif	exclusive right
حقوق معنوية	droits moraux	moral rights
تبادل الملفات	échange de fichiers	file swapping
ناشر	éditeur	publisher
تسجيل	enregistrement	recording
يسجل	enregistrer	record
فن سابق	état antérieur de la technique	prior art
أداء أمام الجمهور	exécution en public	public performance
انتهاء الصلاحية	expiration	expiry

العربية (عربي)	English (إنجليزي)	Français (فرنسي)
استغلال	use	exploitation
تصميم صناعي	industrial design	dessin industriel
صناعة السينما	movie industry	industrie cinématographique
الهندسة العكسية	reverse engineering	ingénierie inversée
أداء	performance	interprétation
اختراع	invention	invention
علامة تجارية	trademark	marque
علامة تجارية مسجلة	registered trademark	marque déposée
تصميم	design	modèle
تصميم مسجل	registered design	modèle déposé
اسم النطاق	domain name	nom de domaine
انتهاك	infringement	non-respect
أعمال أدبية	literary works	œuvres littéraires
المنظمة العالمية للملكية الفكرية	World Intellectual Property Organization (WIPO)	Organisation mondiale de la propriété intellectuelle (OMPI)
إصدار	release	paraître
نظير إلى نظير	peer-to-peer	peer-to-peer (p2p)
مسرحية	play	pièce de théâtre
قرصنة	pirating	piratage
سرقة أدبية	plagiarism	plagiat
أداء	performance	prestation
عملية تصنيع	manufacturing process	procédé de fabrication
برامج إذاعية وتلفزيونية	radio and television programmes	programmes radiodiffusés et télévisés
مالك	owner	propriétaire

propriété	ownership	ملكية
propriété artistique/littéraire	artistic/author's copyright	حقوق التأليف الفنية/الأدبية
propriété industrielle	patent rights	حقوق براءة الاختراع
représentation	performance	أداء
reproduction	reproduction	إنتاج مكرر
reproduire	reproduce	إعادة الإنتاج
respect du droit d'auteur	fair use doctrine	مبدأ الاستخدام العادل
roman	novel	رواية
savoir-faire	know-how	المعرفة الفنية
secret commercial/de fabrication	trade secret	سر تجاري/تصنيعي
sigle	logo	شعار
tableau	painting	لوحة
télécharger	download	تحميل
tous droits réservés	all rights reserved	جميع الحقوق محفوظة
usage loyal	fair use	استخدام عادل
usurpation d'appellation commerciale	passing off	انتحال اسم تجاري
utilisation non autorisée	unauthorised use	استعمال غير مصرح به
violation de droit d'auteur	breach of copyright	انتهاك حقوق المؤلف